Este documento proporciona información acerca de las formas en que las personas pueden exponerse a la contaminación del canal de Gowanus, y brinda sugerencias sobre cómo se puede evitar o limitar esa exposición.

Vías de exposición posible a los contaminantes del canal de Gowanus:	Recomendaciones para el público de la Agencia de Protección Ambiental (U.S. Environmental Protection Agency, EPA)	Explicación de las recomendaciones
Respirar aire inmediatamente sobre el canal o adyacente a él.	No hay recomendaciones específicas.	La exposición a contaminantes atmosféricos peligrosos o tóxicos se encuentra dentro de la gama de riesgo establecida por la EPA. Esto significa que la EPA no considera que estos constituyan un riesgo inaceptable. Consulte el reverso de este folleto para obtener más información.
Vivir en una casa flotante.	Mantenga la sentina sin agua del canal. Minimice el contacto directo con el agua. Asegúrese de contar con ventilación adecuada. Se prefieren los espacios que se encuentran por sobre la línea de flotación de la casa flotante, y no los que se encuentran por debajo. Debe evitarse el contacto directo con el agua del canal que se acumula en la sentina.	La EPA <u>no</u> ha tomado muestras dentro de las casas flotantes (aire, agua de la sentina, etc.). Sin embargo, es posible que los niveles altos de contaminantes atmosféricos que se volatilizan del agua del canal se acumulen dentro de la casa flotante, en particular cuando hace calor. Consulte también la sección "Contacto directo con el agua del canal", que se encuentra a continuación.
Practicar kayak y canotaje en el canal.	Tenga cuidado y evite caerse al agua. Minimice el contacto directo con el agua. Evite salpicarse agua a usted mismo y a otras personas. Lávese el cuerpo y la ropa inmediatamente después de remar.	Consulte también la sección "Contacto directo con el agua del canal", que se encuentra a continuación.
Contacto directo con el agua del canal.	Evítelo, en especial después de una tormenta. Nunca nade en el canal. Si accidentalmente se produce una inmersión, evite ingerir agua; y lávese bien el cuerpo y la ropa lo antes posible. Si el agua del canal se acumula en un edificio a causa de una inundación, minimice el contacto y a continuación lávese el cuerpo y la ropa.	Los riesgos que conlleva el contacto directo con el agua del canal, identificados por la EPA en su Investigación para la recuperación se relacionan con la exposición a sustancias químicas tóxicas, principalmente hidrocarburos aromáticos policíclicos. También existe riesgo por la exposición a niveles altos de patógenos (bacterias). Esto, en general, se asocia con el vertido de aguas residuales que provienen de desbordes de sistemas de alcantarillado mixto durante una tormenta. Si siente náuseas después de estar en contacto con el agua del canal, consulte con un médico. Consulte el reverso de este folleto para obtener información acerca de cómo actuar frente a inundaciones en viviendas y otros edificios.
Contacto directo con los sedimentos del canal (lodo).	Evítelo. Si accidentalmente se produce el contacto (ya sea en el canal o como consecuencia de inundaciones que arrastran lodo hasta la superficie terrestre o hasta dentro de un edificio), lávese bien el cuerpo y la ropa lo antes posible.	Los riesgos que conlleva el contacto directo con los sedimentos del canal se relacionan con diversas sustancias químicas tóxicas, que incluyen hidrocarburos aromáticos policíclicos (polycyclic aromatic hydrocarbons, PAH), bifenilos policlorados (polychlorinated biphenyls, PCB) y diversos metales pesados.
Comer pescados o cangrejos del canal.	Evítelo.	Consulte el reverso de este folleto para obtener más información.

Información adicional acerca de los contaminantes atmosféricos sobre el canal de Gowanus y adyacentes a él:

La EPA clasifica a los contaminantes atmosféricos preocupantes para los seres humanos como contaminantes atmosféricos “de criterio” y contaminantes atmosféricos “peligrosos” (tóxicos).

Contaminantes atmosféricos de criterio: Estos son contaminantes muy comunes que se encuentran prácticamente en todas las áreas urbanas del mundo. Existen sitios de la ciudad de Nueva York, como en muchas otras áreas urbanas importantes, en que el aire no siempre cumple con los Estándares de Calidad del Aire Ambiente de la EPA con respecto a estos contaminantes de criterio. En especial durante los días cálidos de verano con poco viento, los niveles de ozono en gran parte del área metropolitana de la ciudad de Nueva York pueden alcanzar niveles insalubres. Puede comunicarse al 800-535-1345 para obtener asesoramiento del Departamento de Conservación Ambiental del Estado de Nueva York (New York State Department of Environmental Conservation, NYSDEC) acerca de los niveles de contaminación atmosférica insalubres. Para consultar un estado actualizado del Índice de Calidad del Aire de su área, visite: <http://www.airnow.gov/index.cfm?action=airnow.main>.

Contaminantes atmosféricos peligrosos: En el canal de Gowanus, la EPA midió los niveles de varios contaminantes atmosféricos peligrosos o tóxicos en diversas ubicaciones. Las mediciones se tomaron: (1) a la altura habitual en que una persona respira si está en una canoa o kayak (aproximadamente 3 pies o 90 cm por encima de la superficie del agua); (2) al nivel de la calle que se encuentra inmediatamente adyacente al canal; y (3) en ubicaciones que se sitúan a 1000 pies o 305 m de distancia del canal (llamadas ubicaciones alejadas). Se compararon estas mediciones con los niveles de referencia basados en la salud de la EPA para estos contaminantes. También se las comparó con los niveles de los mismos contaminantes hallados en otras tres áreas urbanas. Todas las mediciones de los contaminantes atmosféricos tóxicos en las ubicaciones sobre el canal o próximas a él se encontraban dentro de la gama de riesgo establecida por la EPA. Esto significa que la EPA considera que los niveles son *aceptables*. (Tenga en cuenta que la gama de riesgo de la EPA se basa en supuestos de exposición a largo plazo. Por ejemplo, los residentes que viven cerca del canal tienen una exposición al aire ambiente que se estima en 250 días al año, 24 horas al día, durante 30 años).

Información general (no específica al canal de Gowanus) acerca de cómo actuar frente a inundaciones en viviendas y otros edificios:

- La publicación de la Agencia Federal para el Manejo de Emergencias (Federal Emergency Management Agency, FEMA) “Recovering From and Coping With Flood Damaged Property” (“Cómo recuperarse y lidiar con una propiedad dañada por las inundaciones”) se encuentra disponible en: <http://www.fema.gov/hazard/flood/coping.shtm> .
- La publicación del Departamento de Salud del Estado de Nueva York “Health Checklist for Repairing Your Flood Damaged Home” (“Recomendaciones de salud para la reparación de su vivienda dañada por las inundaciones”) se encuentra disponible en: http://www.health.ny.gov/environmental/indoors/air/flood_checklist.htm.

Información acerca de asesorías sobre pescados y cangrejos:

Los pescados y cangrejos del canal de Gowanus poseen niveles de contaminantes más altos (peores) que los de las aguas abiertas del puerto de Nueva York, más allá de la desembocadura del canal. El consejo general de la EPA es no consumir los pescados y cangrejos del Gowanus canal. Las asesorías emitidas por el Departamento de Salud del Estado de Nueva York tiene recomendaciones específicas para pescadores y otros que consumen pescado de las aguas locales como de la bahía superior del puerto de Nueva York (incluyendo Gowanus Canal y otras afluentes) disponible y su pagina web:

<http://www.health.ny.gov/environmental/outdoors/fish/fish.htm>).

Jardinería cerca del canal de Gowanus:

La EPA *no* ha examinado la capa superficial del suelo de las propiedades residenciales próximas al canal. La EPA *tampoco* ha examinado ninguna planta que crezca cerca del canal. A modo de consejo sensato, la EPA sugiere que las personas se laven el cuerpo y la ropa después de trabajar en el jardín. Además, que laven todas las verduras antes de consumirlas, incluso las verduras cosechadas en la vivienda y las compradas.